

Dialogo · Dialog · Dialogue · Dialogue

Dialogo dell'artista con l'opera e la tecnica applicata durante la sua creazione

Segui la tua voce interiore.

Segui il tuo cuore.

Prendi il sentiero interiore:

Il tuo cuore ti guida.

Abbi fiducia in te stesso e nella tua unicità.

Iamos era il mitico antenato degli Iamidi di Olimpia, una famiglia di veggenti e sacerdoti. Era figlio della figlia di Poseidone, Euadne, una naiade (una ninfa delle sorgenti, delle fontane e dei corsi d'acqua dolce), e di Apollo. Poiché Euadne si vergognava della gravidanza, nascose il neonato tra le viole di un cespuglio, da cui il nome del bambino .Lì i serpenti lo hanno nutrito con il miele. Apollo ha profetizzato al padre adottivo di Euadne, Aipytos (Heros d'Arcadia), che Iamos sarebbe diventato un veggente eccezionale e fondatore di un genere di veggenti di lunga durata.

Quando l'adolescente Iamos è andato nel fiume Alpheios per chiedere a Poseidone e Apollo informazioni sul suo destino, suo padre gli ha detto di seguire la voce del suo cuore, lo ha guidato a Olimpia e gli ha dato la capacità di profetizzare dal volo degli uccelli e dal fumo delle pelli di bestiame bruciate. Così Apollo ha fondato attraverso di lui l'oracolo olimpico sull'altare di Zeus.

I discendenti di Iamos, che probabilmente in origine detenevano il dominio e il sacerdozio nella Pisatis eleatica, mantennero il titolo di veggente ereditario a Olimpia per quasi mille anni. Oltre al ramo eleatico-olimpico della famiglia, ci sono stati altri in Messenia, Sparta, Arcadia e Sicilia.

Dialog der Künstlerin mit dem Werk und Technik der Bildentstehung

Folge deiner inneren Stimme.

Folge deinem Herzen.

Gehe den Weg in dein Inneres.

Dein Herz führt dich.

Vertraue dir und deiner Einzigartigkeit.

Iamos war der mythische Ahne der Iamiden in Olympia, eines Seher- und Priestergeschlechts. Er war der Sohn der Poseidontochter Euadne (eine Najade; Nymphen der Quellen, Brunnen und Frischwasserströme) und des Apollon. Da sich Euadne der Schwangerschaft schämte, verbarg sie den Neugeborenen zwischen Veilchen in einem Gebüsch, woher sein Name rührte. Er wurde dort von Schlangen mit Honig ernährt. Dem Ziehvater der Euadne, Aipytos, (Heros von Arkadien) prophezeite Apollon, Iamos werde ein herausragender Seher und Begründer eines lang anhaltenden Geschlechts von Sehern werden. Als der herangewachsene Iamos in den Alpheios stieg, um Poseidon und Apollon nach seiner Bestimmung zu fragen, eröffnete ihm sein Vater Apollon, er solle der Stimme seines Herzens folgen, führte ihn nach Olympia und verlieh ihm die Fähigkeit, sowohl aus dem Flug der Vögel als auch aus dem Rauch verbrannter Rinderhäute zu weissagen. Apollon begründete somit durch ihn das olympische Orakel am Zeusaltar. Die Nachfahren des Iamos, die ursprünglich wohl Herrschaft und Priesteramt in der eleischen Pisatis innehatten, behielten das erbliche Seheramt in Olympia fast eintausend Jahre lang. Neben dem eleisch-olympischen Familienzweig gab es weitere in Messenien, Sparta, Arkadien und Sizilien.

Dialogue de l'artiste avec l'œuvre et la technique appliquée pendant sa création

Suis ta voix intérieure.

Suis ton cœur.

Prends le chemin à l'intérieur de toi.

Ton cœur te guide.

Aie confiance en toi et en ton unicité et singularité.

Iamos était l'ancêtre mythique des Iamides d'Olympie, une famille de devins et de prêtres. Il était le fils d'Euadne, fille de Poséidon. Elle était une najade (une nymphe des sources, des fontaines et des courants d'eau douce) et d'Apollon. Euadne, honteuse de sa grossesse, a caché le nouveau-né entre des violettes dans un buisson, d'où son nom. Il y était nourri de miel par des serpents. Apollon a prêté au père nourricier d'Euadne, Aipytos (Héros d'Arcadie), que Iamos deviendrait un voyant éminent et le fondateur d'une longue lignée de voyants. Lorsque Iamos, devenu adolescent, est monté dans l'Alphée (un fleuve) pour demander à Poséidon et à Apollon quelle était sa destinée, son père Apollon lui a annoncé qu'il devrait suivre la voix de son cœur. Il l'a conduit à Olympie et lui a donné la capacité de prophétiser aussi bien à partir du vol des oiseaux que de la fumée des peaux de bœuf brûlées. Apollon a ainsi fondé par cet intermédiaire l'oracle olympique à l'autel de Zeus. Les descendants de Iamos, qui avaient sans doute à l'origine le pouvoir et la fonction sacerdotale dans la Pisatis éléenne, ont conservé la fonction héréditaire de devin à Olympie pendant près d'un millénaire. En plus de la branche de la famille éléenne-olympique, il y en avait d'autres en Messénie, à Sparte, en Arcadie et en Sicile.

Dialogue Dialogue between the artist and her artwork, and the applied technique during its creation

Follow your inner voice.

Follow your heart.

Walk the path to your inner self.

Your heart will guide you.

Trust yourself and your uniqueness.

Iamos was the mythical ancestor of the Iamides in Olympia, a family of seers and priests. He was the son of Poseidon's daughter Euadne, a naiad (a nymph of springs, fountains and freshwater streams), and of Apollo. As Euadne was ashamed of her pregnancy, she hid the newborn baby among violets in a bush, where his name came from⁴. There he was fed with honey by snakes. Apollo prophesied to Euadne's foster father, Aipytos, (Heros of Arcadia) that Iamos would become an outstanding seer and founder of a long-lasting lineage of seers. When adolescent Iamos went into the Alpheios river to ask Poseidon and Apollo about his destiny, his father Apollon told him to follow his inner voice. He led him to Olympia and gave him the ability to prophesy from the flight of birds as well as from the smoke of burnt cattle skins. Through him, Apollo thus founded the Olympic oracle at the altar of Zeus. Iamos' descendants, who probably originally reigned as priests in Eleian Pisatis, retained the hereditary seership in Olympia for almost a thousand years. Besides the Eleian-Olympian branch of the family, there were others in Messenia, Sparta, Arcadia and Sicily.

Tecnica

Sulla tela sono state create due aree con linee dritte e linee storte. Una delle due superfici è stata suddivisa in ulteriori campi, dipinti con pastelli a olio nei colori arancio, viola, magenta, rosso, blu caldo e freddo, rame e oro. L'altra superficie è stata creata da una miscela di colori acrilici da Philato-blu, giallo cadmio e nero, e poi dipinta con polvere di marmo, che si crepa durante il tempo di asciugatura.

Technik

Es entstehen zwei Flächen auf der Leinwand mit geraden und krummen Linien. Eine der beiden Flächen wird in weitere Felder unterteilt, die mit Ölkreide in den Farben Orange, Violett, Magenta, Rot, warme und kalte blaue Farbtöne, Kupfer und Gold ausgemalt werden. Die andere Fläche wird aus einer Acrylfarben-Mischung aus Philato-Blau, Kadmiumgelb, Schwarz angelegt, die mit Marmormehl bestrichen wird, welche während der Trocknungszeit reißt.

Technique

Deux surfaces apparaissent sur la toile, avec des lignes droites et des lignes courbées. L'une des deux surfaces a été divisée en champs supplémentaires qui ont été peints à la craie grasse dans les couleurs orange, violet, magenta, rouge, cuivre et or, ainsi que des tons de bleu chaud et froid. L'autre surface était réalisée à partir d'un mélange de couleurs acryliques (bleu philato, jaune de cadmium, noir), enduite avec la poudre de marbre. Le processus de séchage y a causé des fissures.

Technique

On the canvas, two surfaces were created showing straight and crooked lines. One of the two surfaces was divided into further fields, which were painted with oil crayon in the colours orange, violet, magenta, red, warm and cold blue tones, copper and gold. The other surface was created with an acrylic paint mixture of philato-blue, cadmium yellow, and black. Marble powder was spread on top of this surface where cracks were caused during the drying process.



Questa superficie di polvere di marmo screpolata è stata dipinta con verde scuro, e l'inchiostro grigio paynes è stato infuso in alcune crepe. La tela è stata girata. Ora l'inchiostro è stato applicato all'altra parte del dipinto, e la gommalacca a fatto nuove forme nella materia liquida del colore.

Con una tecnica di velatura, una miscela di pittura acrilica bianca e inchiostro colorato di paynes sono stati dipinti sui "campi di pittura ad olio". Il processo è stato ripetuto alcune volte.

Diese gerissene Marmormehlfläche wird mit dunklem Grün übermalt und in einige Risse wird paysanegraue Tinte einfließen gelassen. Die Leinwand wird gedreht. Jetzt wird Tinte auf den anderen Teil des Bildes aufgetragen, Schellak setzt in flüssiges Farbmateriel neue Formen. In lasierender Technik wird mit einer Mischung aus weißer Acrylfarbe und paysanefarbener Tinte über die „Ölfelder“ gestrichen. Der Vorgang wird einige Male wiederholt.



Cette surface de la poudre de marbre fissurée est repeinte en vert foncé et est versé de l'encre gris paynes dans quelques fissures. Puis la toile vient tournée. Après, de l'encre a été appliquée sur l'autre partie du tableau, et la gomme-laque a créé de nouvelles formes dans la matière colorée liquide. En utilisant la technique du glacis, j'ai peint les «champs d'huile» sont peints avec un mélange de couleur acrylique blanche et d'encre de couleur paynes. Le processus a été répété plusieurs fois.

This cracked surface of marble flour was painted over with dark green and paynes grey ink was poured into some of the cracks. The canvas was turned. After that, ink was applied to the other part of the painting, where shellac created new shapes in the liquid colour material. Using a glazing technique, a mixture of white acrylic paint and paynes coloured ink was painted over the "oil fields". The process was repeated a few times.





L'intero quadro è stato dipinto con uno strato di pittura della miscela bianco-paynes.

Das gesamte Bild wird mit einem Farbauftrag aus der weiß-paysan Mischung übermalt.

L'ensemble de l'image est recouvert d'une couche de peinture à base du mélange blanc-paynes.

The entire picture was painted over with a coat of the white-paynes mixture.



Il ricordo della tua energia primordiale

Die Erinnerung an deine Urenergie

Le souvenir de ton énergie primaire

The memory of your primordial energy



La prospettiva è stata elaborata, condensando le aree.

Die Perspektive wird herausgearbeitet, indem die Flächen verdichtet werden.

La perspective est mise en évidence en densifiant les surfaces.

The perspective was accentuated by condensing the surfaces.

*L'opera: "Segui il tuo cuore
Respira l'oscurità della madre Terra
Metti il tuo essere spirituale e la tua luce nella materia della Terra"
Luzena: Come in un effetto solare
Devozione e Connessione
al proprio Io*

*Das Bild: "Folge deinem Herzen
Atme das Dunkel der Erde
Gebe dich hinein mit deinem Licht in die Erde"
Luzena: Sonnenwirken
Hingabe und Verbundenheit
zu Mein-Selbst*

*L'œuvre: «Suis ton cœur
Respire l'obscurité de la terre
Mets ton être spirituel et ta lumière dans la matière de la Terre»
Luzena: Pareil aux effets du Soleil
Dévouement et Connexion
à mon propre intérieur*

*The artwork: "Follow your heart
Breathe the darkness of the Earth
Put your spiritual Self and your Light into the matter of the Earth"
Luzena: Similar to Solar activity
Devotion and connectedness
to my inner Self*

Il volto risultante è diventato visibile con le luci bianche poste accanto ad esso. Le piccole macchie arancioni sono state graffiate con la spatola.

Das entstandene Gesicht wird erkennbar mit Weißlichtern, die daneben gesetzt sind. Mit dem Spachtel werden die kleinen orangen Stellen ausgekratzt.

Le visage ainsi obtenu est reconnaissable grâce aux lumières blanches placées à côté. Les petites zones oranges sont grattées à l'aide de la spatule.

The face that resulted after this procedure became visible with white lights placed next to it. The small orange spots were scraped out with the spatula.



Tecnica

Ho bussato forte sul retro della tela, liberando Iamos dal materiale poroso. Intorno alla torre di Iamos, ho passato con una spatola un composto di gesso di diverso spessore. L'essiccazione della massa ha provocato in alcuni punti la comparsa di crepe, sotto le quali spuntava il strato inferiore. Alcuni frammenti sono stati inseriti. Forme che suggeriscono edifici sono state evidenziate. Il contrasto chiaro-scuro è stato rafforzato con una miscela di colori seppia, nero, blu e terra.

Un altro frammento è stato posizionato. Dopo aver girato la tela, è stato rinforzato un movimento dall'alto a sinistra verso il basso a destra con *Resonance® Gold* (il colore dell'oro).

Technik

Starkes Klopfen auf die Rückseite befreit Iamos von porösem Material. Um den Iamos-Turm wurde eine Kreidemasse in unterschiedlicher Dicke mit dem Spachtel verstrichen. Das Trocknen der Masse ließ an einigen Stellen Risse auftreten, unter denen der Untergrund hervorschaute. Fragmente wurden eingearbeitet. Die angedeuteten Gebäude akzentuiert. Der Hell - Dunkel Kontrast mit einer Farb-Mischung von Sepia, Schwarz, Blau und Terra verstärkt.

Erneut wurde ein Fragment positioniert. Nach dem Drehen der Leinwand mit *Resonance® Gold* eine Bewegung von links oben nach rechts unten verstärkt.

Technique

L'activité de taper fortement sur l'envers du tableau libère Iamos des matériaux poreux. Autour de la tour de Iamos, une masse de craie de différentes épaisseurs a été étalée à la spatule.

Le séchage de la masse a fait apparaître des fissures à certains endroits, sous lesquelles les couches de couleur d'en dessous apparaissaient. Des fragments ont été intégrés. J'ai accentué les bâtiments suggérés. Le contraste clair/foncé a été renforcé par un mélange de couleurs sépia, noir, bleu et terre.

Un nouveau fragment y a été mis. Après avoir fait tourner l'écran, la couleur de *Resonance® Gold* (un ton d'or) a amplifié un mouvement du haut à gauche vers le bas à droite.

Technique

Tapping strongly at the back of the canvas frees Iamos from porous material. Around the Iamos tower, a chalk mass of varying thickness was spread with a spatula.

The drying of the mass caused cracks to appear in some places under which the substrate could be seen. Fragments were included. Shapes conveying the idea of buildings were accentuated. The contrast between light and dark was enhanced with a mixture of colours like sepia, black, blue and earth colour.

Once again, a fragment was inserted. After turning the canvas, a movement from top left to bottom right was amplified with *Resonance® Gold*.



La luce nell'oscurità della Terra

Sulla guarigione della Terra
Golgota, la Spiritualità, la Morte e la Vita

Sein Leuchten im Dunkel der Erde

Über die Heilung der Erde
Golgatha, Spiritualität, Tod + Leben

La lueur dans l'obscurité de la terre

À propos de la guérison de la terre
Golgota, la Spiritualité, la Mort + la Vie

Glowing in the Darkness of the Earth

and Healing of the Earth
Golgota, Spirituality, Death and Life

*L'opera: "Segui il tuo cuore
Ruota la parte superiore verso il basso
e gira quello inferiore dal basso verso l'alto
Considera la parte superiore
Considera quella inferiore"
Luzena: Resto calma in me stessa
Rimango connessa con me e con il mio centro
Non importa
se l'oscurità è sopra o sotto di me
o
intorno a me.*

*Das Bild: „Folge deinem Herzen
Drehe das Obere nach Unten
Und das Untere nach Oben
Betrachte das Oben
Betrachte das Unten"
Luzena: Bleibe in mir
Ich bin in Verbindung mit meiner Mitte
Gleich-Gültig
ist das Dunkel über oder unter mir
oder
um mich.*

*L'œuvre: «Suis ton cœur
Tourne le haut vers le bas
Et ce qui est en bas vers le haut
Considère ce qui est en haut
Considère ce qui est en bas»
Luzena: Je reste à l'intérieur de moi-même
et je suis en contact avec mon centre
peu importe
si l'obscurité est au-dessus ou en-dessous de moi
ou
autour de moi.*

*The artwork: "Follow your heart
Turn down what is above
And turn up what is at the bottom
Look at what is above
Look at what is at the bottom"
Luzena: I stay in myself
I am in touch with my centre
no matter
if darkness is above me or below me
or
around me.*



*Dunkel über mir Oscuro sopra di me
Dunkel über mir
Dunkel über mir L'obscurité au-dessus de moi
Dunkel über mir Darkness above me*

Dialogo

Come risultato delle leggi ermetiche, giro e rigiro. Io vivo il tempo come sconvolgimento e trasformazione, una metamorfosi del mio stesso essere.

Dialog

Den hermetischen Gesetzen zur Folge drehe und wende ich. Erlebe die Zeit als Umbruch und Umstülpung, eine Metamorphose des eigenen Seins.

Dialogue

Selon les lois hermétiques, je tourne et je retourne. Je fais l'expérience que le temps est comme un bouleversement et un renversement, une métamorphose de mon propre être.

Dialogue

Following the hermetic laws, I twist and turn. I experience time as upheaval and inversion, a metamorphosis of one's own being.

Tecnica

Ho battuto sul retro della tela, liberando la pittura dal materiale poroso nella parte inferiore dell'immagine. Dopo ho ridipinto sopra questo con inchiostro seppia e una miscelanza di colori terrosi, di seguito ho rafforzato la linea orizzontale e creato come una superficie l'area chiara anteriore nella parte inferiore del dipinto.

Technik

Abklopfen der porösen Anteile im unteren Bildbereich. Diesen mit Tinte Sepia und erdiger Farbmischung überstreichen, die horizontale Linie verdichtet. Nach dem Umdrehen der Leinwand wurde der untere Bereich als helle Fläche gestaltet.

Technique

J'ai tapoté sur les parties poreuses dans la zone inférieure du tableau. Puis je l'ai repeinte avec de l'encre de sépia et un mélange de couleurs terreuses. Ensuite, j'ai densifié la ligne horizontale. Après avoir tourné le tableau j'ai créé une aire claire dans la zone inférieure.

Technique

I tapped at the back of the canvas to remove the porous parts in the lower area of the painting. After that I overpainted the image with sepia ink and a mixture of earthy colours, followed by condensing the horizontal line. After turning the painting, I was designing the lower part with the light colours gaining a clear area.